





ERHEBUNGSDESIGN



Methode:

• CAWI – Computer Assisted Web Interviews

Instrument:

• Standardisierter Fragebogen mit offenen und geschlossenen Fragen, gemeinsam mit dem Auftraggeber entwickelt

Zielgruppe:

ÖsterreicherInnen repräsentativ

Sample-Größe:

• n = 500

Erhebungszeitraum:

• 1. bis 7. Juli 2020

PERSÖNLICHE NUTZUNG DES INTERNETS

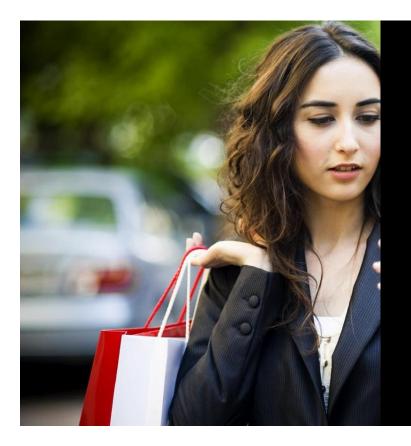




Frage 7: "Wie intensiv würden Sie Ihre persönliche Nutzung des Internets beschreiben?" (Angaben in %, n = 500)





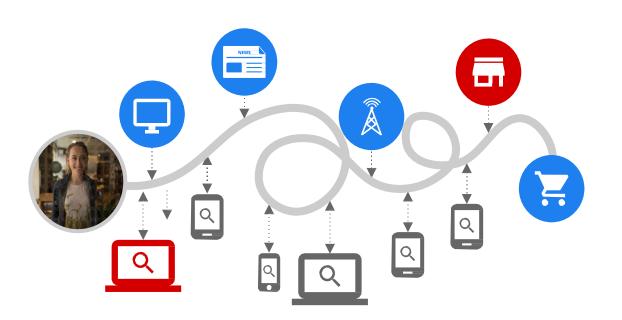


Winning The Moments That Matter

Google

DIE CUSTOMER JOURNEY





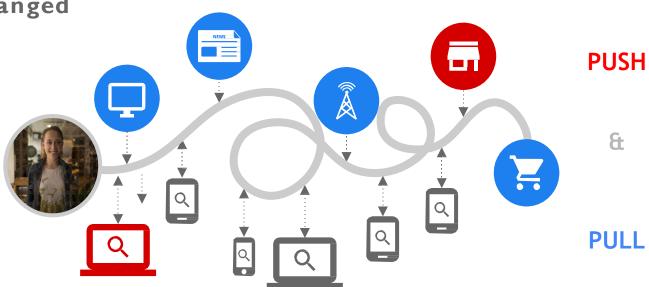
- > nicht finden
- nicht verstehen
- > nicht vertrauen

=

!! NICHT KAUFEN !!



How & where consumers connect with brands has changed







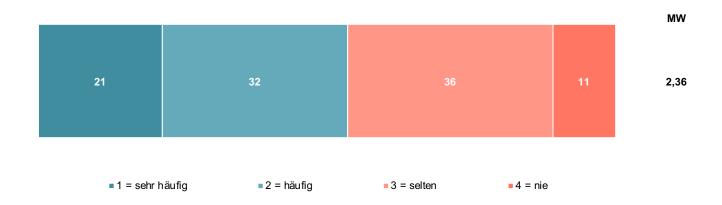
"SURFEN" IN FREMDSPRACHE





Frage 8: "Wie häufig kommt es vor, dass Sie im Internet auch in einer anderen Sprache als Ihrer Muttersprache "surfen"?"

(Angaben in %, n = 500)



SPRACHEN IM INTERNET NEBEN DEUTSCH





Frage 9: "Welche Sprachen außer Deutsch nützen Sie noch beim Surfen im Internet?" (Offene Frage, Wordcloud: je größer die Schrift, desto häufiger genannt)



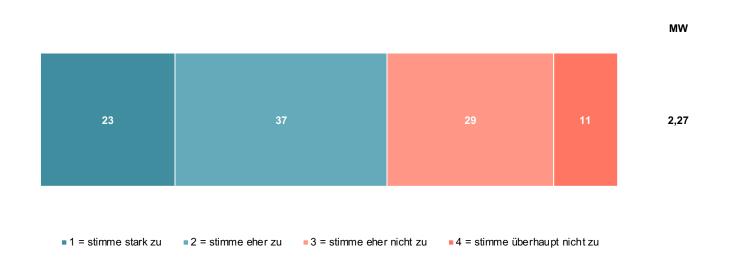
VERTRAUEN IN MUTTERSPRACHE





Frage 6.5: "Ich vertraue eher Menschen, die mich in meiner Muttersprache oder gar in meinem Heimatdialekt ansprechen."

(Angaben in %, n = 500)

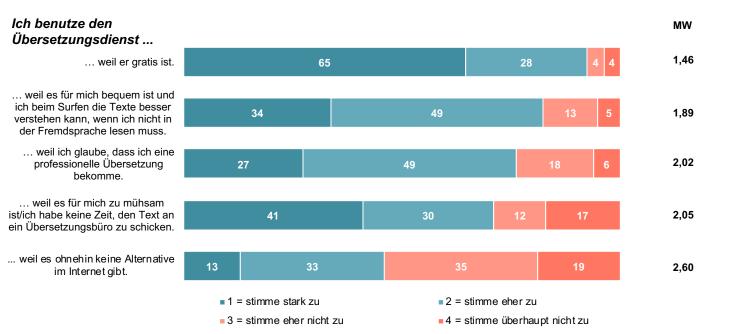


GRÜNDE FÜR DIE NUTZUNG DES MEISTGENUTZTEN ÜBERSETZUNGSDIENSTES





Frage 16: "Welche der folgenden Aussagen treffen auf Sie persönlich in Bezug auf diesen Übersetzungsdienst zu?" (Angaben in %, n = 500)



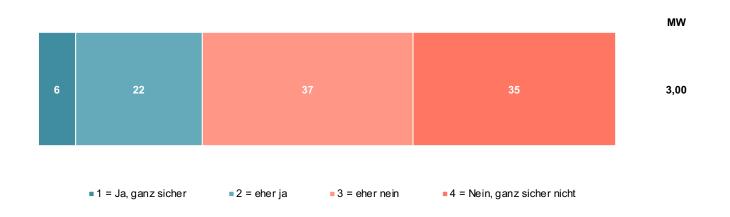
VERTRAUEN IN GOOGLE TRANSLATE





Frage 18: "Würden Sie einen Vertrag (bspw. einen Kaufvertrag oder einen Mietvertrag), der in einer Fremdsprache verfasst ist, mit Google Translate übersetzen und anschließend unterschreiben?"

(Angaben in %, n = 500)



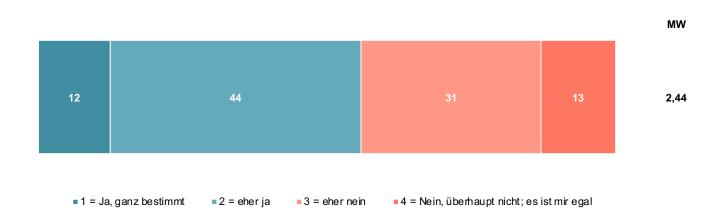
VERSTÄNDLICHE BETRIEBSANLEITUNG





Frage 24: "Wären Sie bereit, einige Euro mehr auszugeben für ein Produkt, von dem Sie wissen, dass die Betriebsanleitung verständlich ist?"

(Angaben in %, n = 500)

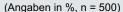


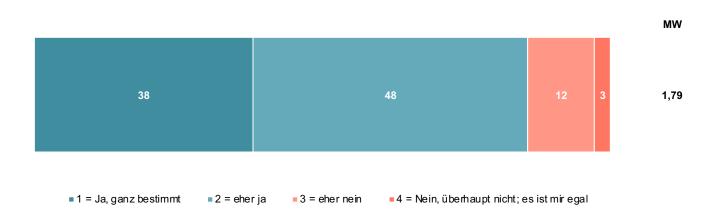
AUSWIRKUNG VON FEHLERN AUF KOMPETENZ DES ABSENDERS





Frage 23: "Wirken sich aus Ihrer Sicht fehlerhaft übersetzte Texte auf die Kompetenz des Absenders und auf den Ersteindruck, den Sie gewinnen, aus?"





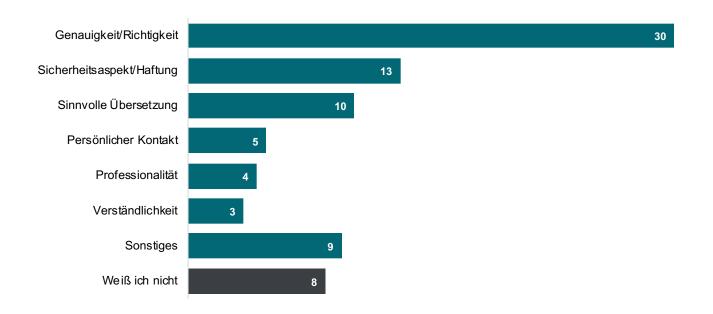
MEHRWERT PROFESSIONELLER ÜBERSETZUNGSBÜROS





Frage 20: "Was ist aus Ihrer Sicht der Mehrwert eines professionellen Übersetzungsbüros im Vergleich zu Google oder anderen Online-Übersetzungsmaschinen?"

(Offene Frage, Angaben in %, n = 500)



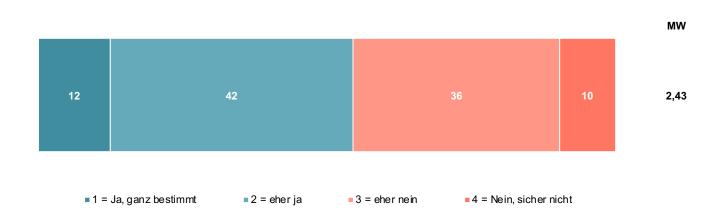
KAUF AUF ENGLISCHER SEITE





Frage 26: "Wenn Sie bei der Suche nach einem Produkt auf eine rein englische Seite kommen, kaufen Sie das Produkt?"

(Angaben in %, n = 500)



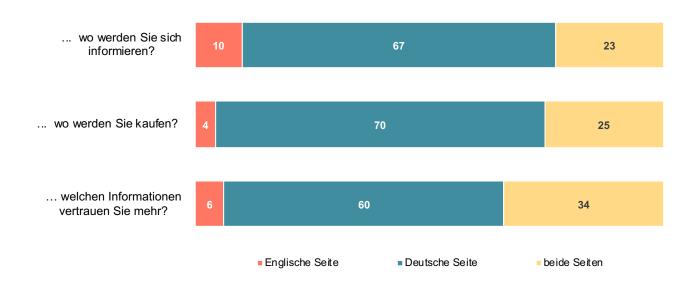
ENGLISCHE ODER DEUTSCHE SEITE





Frage 27: "Wenn Sie bei der Suche nach einem Produkt sowohl auf eine rein englische Seite als auch auf eine Seite auf Deutsch kommen…"

(Angaben in %, n = 500)



GUTE ÜBERSETZUNG

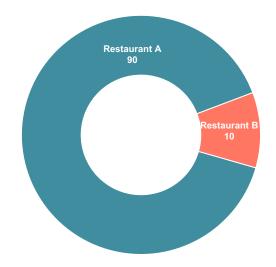




Frage 28: "Wo würden Sie eher in Salzburg essen gehen am Abend?" (Angaben in %, n = 500)

Restaurant A:

Heuer ist mit einer besonders ergiebigen Marillenernte zu rechnen. Neben Marillen- und Topfenknödeln zählen weiters Frankfurter Würstel mit Kren und Paradeissalat, faschierte Laibchen mit Vogerlsalat sowie Eierschwammerl mit Serviettenknödeln zu unseren Spezialitäten. Dazu empfehlen wir weißen Spritzer bzw. gespritzten Apfelsaft für unsere jüngeren Gäste.



Restaurant B:

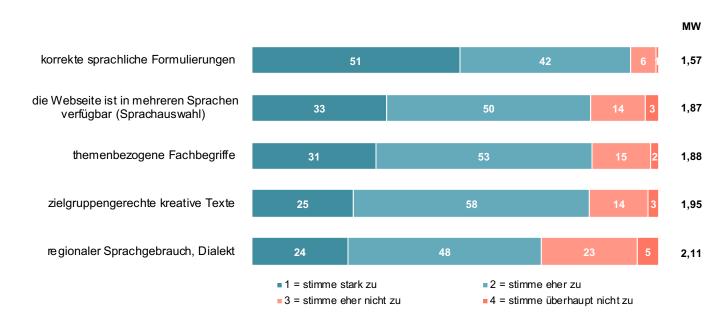
In diesem Jahr ist mit einer besonders ergiebigen Aprikosenernte zu rechnen. Neben Aprikosen- und Quarkknödeln zählen außerdem Wiener Würstchen mit Meerrettich und Tomatensalat, Frikadellen mit Feldsalat sowie Pfifferlinge mit Serviettenklößen zu unseren Spezialitäten. Dazu empfehlen wir Weinschorle bzw. Apfelschorle für unsere jüngeren Gäste.

VERTRAUEN IN NEUE/UNBEKANNTE WEBSEITE





Frage 29: "Inwiefern stärken folgende Maßnahmen Ihr Vertrauen in eine neue/unbekannte Webseite?" (Angaben in %, n = 500)

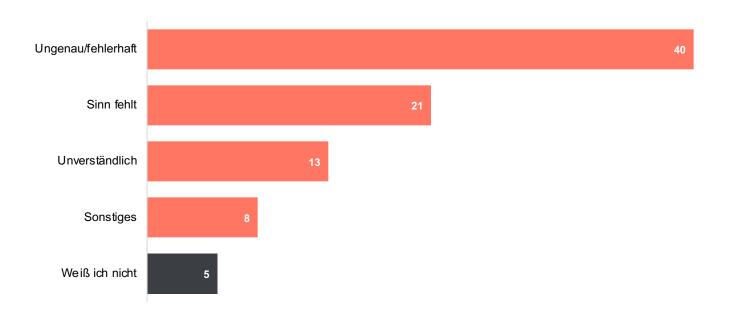


HINWEISE FÜR SCHLECHTE ÜBERSETZUNG





Frage 31: "Warum ist eine Übersetzung aus Ihrer Sicht SCHLECHT?" (Angaben in %, n = 500)

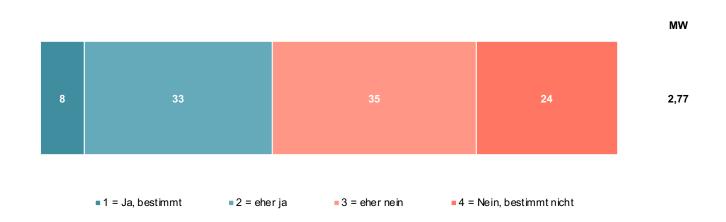


BEREITSCHAFT FÜR BEZAHLUNG





Frage 21: "Die Online-Übersetzungsdienste sind üblicherweise gratis. Wären Sie bereit für eine (Online-) Übersetzung zu zahlen, wenn die Übersetzungsergebnisse nachweislich besser sind?" (Angaben in %, n = 500)





Dr. Dieter Scharitzer + 43 664 358 23 58 dieter.scharitzer@tqs.at



Mag. Angelika Sonnek + 43 676 420 42 21 angelika.sonnek@tqs.at

